



## CORONAVIRUS VACCINATION:

### Apenas doses limitadas a disposição em Abril

O Governo Japonês decidiu o número de doses da vacina Pfizer COVID a serem distribuídas para cada município da província de Saitama em Abril. As doses para a cidade de Iruma são poucas, em comparação a sua população com mais de 65 anos de 45.000 habitantes. A cidade está planejando priorizar as doses para cidadãos idosos que vivem em asilos.

A vacinação individual e em grupo para cidadãos a partir de 26 de Abril será divulgada assim que encontrarmos o número de vacinas disponíveis. Porém, nenhum detalhe, incluindo para quem, quando, onde e como será realizado em Iruma, não foi informado até o momento (final de Março). A prefeitura da cidade de Iruma publicará qualquer informação definitiva sem atrasos no boletim informativo e no website.

Para residentes estrangeiros, aconselhamos a **seguir a página da Associação de Amizade Internacional Iruma** (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), onde você pode encontrar as últimas informações. Fique seguro!

**Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

## AJUSTES DE IMPOSTO MUNICIPAL

### Devido à Extensão de um Mês do Prazo para Declaração de Imposto de Renda

Para evitar a disseminação do coronavírus, o prazo para a declaração final foi prorrogado para 15 de Abril (Qui). Caso você submeter sua declaração de imposto de renda após 16 de Março, a decisão sobre o imposto residencial pode demorar, e você poderá receber um aviso de ajuste do valor após o primeiro pagamento no final de Junho. Também, a emissão do certificado de tributação para 2020 (que normalmente está disponível em 1º de Junho) pode demorar. Agradecemos sua compreensão. **Informações:** Shimin Zei-ka (Seção de Imposto Municipal)

## INSCREVA ESTE MÊS PARA SUBSÍDIO PARA DESPESAS ESCOLARES Especialmente para Novos Estudantes do Ensino Fundamental e Ginásio

A cidade subsidia despesas escolares, como taxas de almoço, taxa de viagem escolar e taxa de material escolar para famílias em dificuldade financeira que tem filhos no ensino fundamental ou ginásio. O subsídio está disponível por meio de um processo de inscrição e revisão, com base na renda familiar do ano anterior.

A inscrição pode ser feita ao longo do ano, mas **para os estudantes de 1ª série da escola fundamental/ginásio, um subsídio especial para despesas de preparação (aproximadamente 50.000/60.000 ienes, respectivamente) será fornecido quando a inscrição for realizada em Abril.** Inscreva-se com os documentos necessários (ex. formulário de inscrição, um certificado de renda e cópia do contrato de aluguel da casa, se aplicável) no Comitê de Educação na prefeitura da cidade ou através da escola de seu filho. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudá-lo a se inscrever neste programa. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)



## CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA RECOMEÇAM NESTE MÊS

### SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 10 de Abril. O número de aulas será reduzido como método de prevenção ao COVID-19. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (Necessário registro prévio). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

Para ambas as classes, as aulas são GRATUITAS! A inscrição é aceita no Jichi Bunka-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para aula experimental são sempre bem-vindas. **Informações:** Associação de Amizade Internacional ☎04-2964-1111 ramal. 2147

### QUARTAS NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de Quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca filial Seibu em Bushi. A data da primeira aula ainda não foi definida até o momento desta redação. Para atualizações, veja o website da Associação de Amizade Internacional ou a página de Facebook. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr. 4	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Abr. 25	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
11	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
18	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025**

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

## BOLETOS DE PLANO DE PREVIDÊNCIA SERÃO ENVIADOS

Todos os residentes do Japão com mais de 20 anos de idade estão sujeitos a contribuir para o Plano Nacional de Previdência (Kokumin Nenkin). A taxa é de **16.610 por mês** no ano fiscal de 2021. Participantes receberão o boleto de pagamento do Serviço de Previdência Japônes (Nihon Nenkin Kikou) no começo deste mês. Estudantes são isentos de pagar a taxa por pedido. O pedido pode ser feito na Prefeitura da Cidade ou suas filiais, apresentando sua carteira de estudante e o Caderno de Previdência (Nenkin techo). **Informações:** Shimin-ka (Seção do Cidadão)

### Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

**10 & 24 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

## NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA



O formulário de inscrição será distribuído entre o dia 1º e 21 de Abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma. **Informações:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agência de Moradia Pública) ☎048-829-2875

## RESULTADOS DA ELEIÇÃO DA ASSEMBLEIA DA CIDADE

A eleição para membros da Assembleia da cidade foi realizada em 14 de Março e os resultados foram anunciados no mesmo dia. 22 membros foram eleitos para período de 4 anos de serviço. 46.917 dos 123.219 eleitores elegíveis (38.08%) votaram nesta eleição. **Informações:** Senkyo Kanri Iinkai (Mesa de Eleição da Cidade).

## Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

**1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty**  
**Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andy;**  
**2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan**

## EVENTOS DO MÊS

### AMIGO! FESTIVAL ARTE DA PRIMAVERA

17 de Abril (Sab) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! Eventos de arte da primavera com exposições, workshops e muito mais! Os eventos são basicamente gratuitos ou por cota acessível. Veja o website do AMIGO!: <http://i-amigo.net/index.htm> **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

1 de Maio (Sab) das 8:45 as 11:30 a.m. no Jardim de chá ao lado do edifício da Prefeitura. Comemore a nova temporada de chá verde! Distribuição gratuita de saquinho de chá verde, demonstração do processamento manual do chá e vendas de chá empacotado. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)



### FESTIVAL JIDO (CRIANÇA) CENTER

5 de Maio (Feriado Nacional) três programações: (1) 10:00 a.m. (2) 1:00 p.m. (3) 3:30 p.m. (90 minutos cada) no Jido (Criança) Center. Vários eventos para crianças. Número limitado para os primeiros 50 por programação. Necessário a reserva por telefone. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

### CINEMA GRATUITO PARA CRIANÇAS @Biblioteca Seibu

Harry Potter e a Pedra Filosofal" 5 de Maio (Feriado Nacional) às 10:00 a.m. na Biblioteca filial Seibu. Livros relacionados serão exibidos. **Informações:** Biblioteca filial Seibu ☎04-2932-2411

### NARRAÇÃO DE HISTÓRIA @Biblioteca Kaneko

15 de Abril (Qui) 11:00 a.m. e 3:30 p.m. e 17 de Abril (Sab) 11:00 a.m. Narração de história, teatro de papel, e fabricação de artesanato (apenas no sábado). Gratuito. **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎04-2936-1811

### NARRAÇÃO DE HISTÓRIA @Biblioteca Fujisawa

17 de Abril (Sab) 11:00 a.m. Narração de história, teatro de papel, e cantigas. Gratuito. **Informações:** Biblioteca filial Fujisawa ☎04-2966-8080

## EVENTOS CANCELADOS EM IRUMA

- ▶ Torneio de Sumo em Iruma agendado para 12 de Abril
- ▶ Festival Otoro ao redor do Templo Atago agendado para 24 e 25 de Abril

## INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2021 SITUAÇÃO DIFÍCIL CONTINUA POR CAUSA DA PANDEMIA



Baseado na aprovação da assembleia da prefeitura em Fevereiro, a cidade de Iruma iniciou a execução do orçamento para o ano fiscal de 2021. Embora a receita tributária da cidade deva diminuir radicalmente em 5.5% devido ao impacto da pandemia COVID-19, expedições relacionadas à segurança social e instalações de educação devem aumentar significativamente. Portanto, o orçamento da conta geral para o ano fiscal de 2021, no valor de 44,165 milhões de ienes, continuará a resultar em queda de receita.

A média de imposto municipal pago por cidadão é de 137.000 ienes, enquanto a despesa paga a um cidadão é de 300.000 ienes. A diferença é atenuada pelos governos nacionais e estaduais, mas uma parte é compensada por títulos da cidade, que são dívidas da cidade. A dívida total acumulada para a conta geral é prevista para 32,334 milhões de ienes no final do ano fiscal de 2021. **Informações:** Zaisei-ka (Seção de Finanças)

Quanto Você Contribui? (Receita por pessoa): Total 137.000 ienes		
Imposto Residencial	62,000 yen	(-5.8%)
Imp. Propriedade Fixa	59,000 yen	(-6.7%)
Imp. Planejamento Fiscal	9,000 yen	(-3.8%)
Outros	7,000 yen	(+5.1%)

Quanto Você foi Beneficiado? (Despesa por pessoa): Total 300.000 ienes	
Bem-estar Social	132,000 yen (+1.0%)
Administração	35,000 yen (-14.6%)
Educação	35,000 yen (+9.5%)
Engenharia Civil	28,000 yen (+1.2%)
Dívida Pública	26,000 yen (+4.3%)
Saneamento	23,000 yen (-5.6%)
Combate a Incêndio	13,000 yen (-0.3%)
Outros	8,000 yen (+64.9%)

(%% mudança total comparado ao ano anterior)

## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de Março e 1º de Abril (1ª quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.irusma.lg.jp](mailto:i-society@city.irusma.lg.jp)), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.